



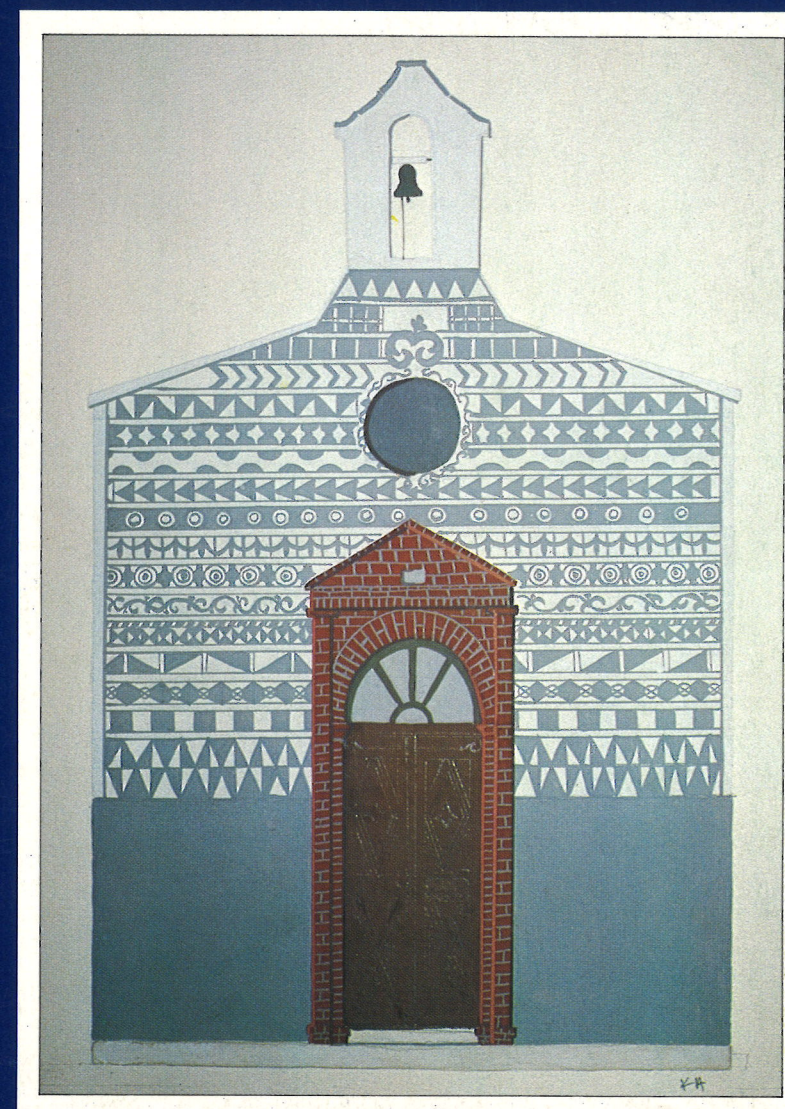
建築と都市

Architecture and Urbanism
June 1980 No. 117

第117号 / 昭和55年6月1日発行 / 毎月1回1日発行 / 昭和53年12月1日
国鉄首都特別採承認第4168号 / 昭和46年3月3日第三種郵便物認可

80:06

special issue: BERNARD TSCHUMI
LIVIO VACCHINI



Published by
A+U Publishing Co., Ltd.
30-8 Yushima 2-chome, Bunkyo-ku,
Tokyo 113, Japan
phone: (03) 816-2935

a+u - Architecture and Urbanism is
handled exclusively by
The Japan Architect Co., Ltd.
31-2 Yushima 2-chome, Bunkyo-ku,
Tokyo 113, Japan
Phone: (03) 811-7101

1980 Subscription Rate:
¥17,400+¥3,600 (Postage)
U.S. Dollars, Sterling Pounds, West German
Marks, Swiss Francs and French Francs
equivalent to the above Japanese Yen prices
are acceptable. Your remittance should be

converted at the current exchange rate when
you remit us.

Publisher: Yoshio Yoshida
Editor: Toshio Nakamura
Staff: Tetsuo Usuda
Shigeru Okuyama Yasuhiro Teramatsu
Tadashi Yasuda Mariko Ise
Noriko Tosaka Etsuko Hayashi
Yuzo Kato Yaeko Kondo
Hisako Ito David Stewart
General Manager: Masao Nakamura

Advisers:
Paul Rudolph, New York
B. V. Doshi, Ahmedabad
Reima Pietila, Helsinki
Peter Smithson, London

Henning Larsen, Copenhagen
Alfred Roth, Zurich
Hans Hollein, Vienna
Correspondents:
Robert A. M. Stern, New York
Panos Koulermos, Los Angeles
Peter Cook, London
Manfred Speidel, Aachen
Herman Czech, Vienna
Werner A. Haker, Zurich
Claudio Maneri, Milan
Manfredo Tafuri, Rome
Botond Bogner, San Diego
Mansour Falamaki, Teheran
Toshiaki Tange, Barcelona
Albert Campo Baeza, Madrid
Antoine Grumbach, Paris
Philip Drew, Sydney

The Architect in Focus • Livio Vacchini, Locarno 3

Works: Macconi Centre, Lugano 13
Primary School "Ai Saleggi", Locarno 16
High School, Losone 24
International Festival of Film, Locarno 33

Critique: Ornament, Order and the Maggia River by Werner Haker* 7
Questionnaire* 35

Special Issue • Bernard Tschumi, New York and London 59

Architectural Manifestoes —Three Spaces— 59
Architectural Manifestoes; Room 1-The Advertisement for Architecture 62
Room 2-Manhattan Transcripts 64
Room 3-The Room 80
The Paper Room; Fire Works 86/Question of Space, or The Box 87
Joyce's Garden 88/The Little Books 89
Rituals 90

Article: The Pleasure of Architecture by Bernard Tschumi 73
Interview: Bernard Tschumi and D. J. Lawson 94

New Buildings • Headoffice for Austrian Airlines, Vienna:
Lippelt, Burckhardt+Partner 97
Daniel Freeman Memorial Hospital, Los Angeles:
Bobrow/Thomas and Associates 103
Museum of Contemporary Art, Chicago:
Booth, Nagle and Hartray/Ltd. 109

Reading History • Greek Islands: A Case Study in the Metaphysics of
Architectural Detail by Anthony C. Antoniadis* 39

Article • Architecture of the Id by Bruce Goodwin* 113

a+u plaza • Bibliography as Contextualism (12) by Hajime Yatsuka 125
Review: 'Japan Style' Exhibition in London by Kenji Okuyama 129
News 130
Editorial Notes 132

Cover: The Illustration of Church's Facade, Pyrgi by Katerina Antoniou Whitton/*—with English Text

The Architect in Focus: LIVIO VACCHINI

焦点の建築家
リヴィオ・ヴァッキニーニ

Macconi Center, Lugano マッコーニ・センター, ルガーノ

Photo by Alberto Flammer



International Festival of Film, Locarno
国際映画祭のための施設、ロカルノ

Photo by Alberto Flammer

Ornament, Order and the Maggia River

Werner Haker

オーナメント、オーダー、そしてマッジア川

ウェルナー・ハーカー

「このポーチが何故そんなに素晴らしいか判るかね。それはこれが必要と
はかけ離れたものだからなのだ」——ルイス・カーン*1——

私が最初にリヴィオ・ヴァッキニーニに会ったのは、1977年7月のことだった。私たちは彼をチューリッヒのスイス連邦工科大学での最終設計審査会に参加する様招待していたのだ。彼はヴェスト付きの濃紺のビジネススーツをスマートに着こなして現われた。彼は極めてはにかみ屋で、造詣深い彼の見解を述べる時などでさえ弁解じみた感じを与える程であった。審査されていた作品というのはマッジア川の支流の一つであるメレッツァ川近くにあるティチーノ地方のゴリーノに建つ小学生のための休暇村であった。この休暇村の敷地はあらかじめ決定されていたわけではなかったもので、川岸に接して建物を配置する方法を選んだ学生が多かった。審査も終りに近づいた頃、ヴァッキニーニは慇懃な態度でこの付近で周期的にくり返される洪水とその洪水がこの付近に与える損害について長い話をした。彼はまたティチーノ地方の河川が持つ性質、特にメレッツァ川やマッジア川の性質について語った。彼は私たちに引きつける詩的な言葉でこの地方の風光の明媚さについて、与えられた自然の背景の中でこれらの河川の持つ生態学的役割について説明したのだ。リヴィオ・ヴァッキニーニが彼を取り巻く環境に理解と愛情と尊敬を持ち、そこに深く根を張った極めて感受性の豊かな建築家であることが私たちによくわかった。

—You know what's so wonderful about
those porches? They're so unnecessary.—Louis Kahn⁽¹⁾

I first met Livio Vacchini in July 1977. We had invited him to participate in a final design jury at the ETH in Zurich. He appeared smartly dressed in a dark blue business suite (with vest), was extremely shy and almost apologetic when presenting his views which were often quite profound. The designs being criticized were for a vacation colony of grade school children in Golino, Ticino which is sited near the Melezza river, a tributary of the Maggia river. Since the site of the colony was not predetermined, many students chose to place their buildings adjacent to the riverside. Towards the end of the jury, Vacchini gave us a lengthy talk with reverence, about the periodical floods and the enormous damage to the surroundings. He also talked about the nature of the river in the Ticino, the Melezza and the Maggia in particular; he explained to us in arresting poetic terms the beauty of the landscape and the ecological role of the rivers within that given context. It was obvious to us that Livio Vacchini is an extremely sensitive architect who has deep roots in his surroundings which he understands, admires and respects.

The delta created by the Maggia river spills into the Lago Maggiore from the north-west (fig. 1). It represents a vast area of land for development by the communities of Ascona and Locarno. A

マッジア川によって出来たデルタは北西からマジョーレ湖に流れ込んでおり、(図1) アスコーナ市やロカルノ市による広大な開発地となっている。19世紀にできたロカルノ市の主要部分はこのデルタ上に建設されているのだ。リヴィオ・ヴァッキニーニはこのロカルノに事務所を持ち (1963—69の間はルイジ・スノッチと共同していた)、自宅はアスコナにあった。彼の代表作のうちの二つ、ロカルノの「アイ・サレッジ」小学校とロソーネの高等学校 (アウレリオ・ガルフェッチと共同) はこのデルタ上に位置している。ティチーノ在住の彼の同輩の多くの場合とは違って、ヴァッキニーニはこの二つの建物の配置や周囲の環境との空間的、形態的關係に多大な関心を示し、彼独自の方法でその設計に反映させている。^{*2} 「アイ・サレッジ」小学校の設計に際して彼が言明した「……建築の空間は質の高い教育活動、創造的なもののための活力を生み出すものでなければならない」という意図はその学校建築ばかりでなくすべての作品に如実に表われているのである。^{*3} この意味での彼の最も大胆な建物、というよりはむしろ装置といった方がよいのかもしれないが、それはロカルノ映画祭のための映写施設である。もともとは既存の文化センターの施設として意図されていたものであったが、ヴァッキニーニはこの年行事をロカルノ市の文化の中心である中央広場という屋外で催すよう市当局を説得したのだ。彼のこの提案はそれが実現された現在ではロカルノを象徴するものの一つとなっている。彼の試みは成功した。私たちが他にこれほどの「開放

major sector of 19th century Locarno is built on it. Livio Vacchini has his office in Locarno (in partnership with Luigi Snozzi from 1963–69) and has built for his family a house in Ascona. Two of his major works: the primary school “Ai Saleggi” in Locarno and the high school in Losone (in partnership with Aurelio Galfetti), are also sited in this landscape. Not unlike most of his contemporaries in the Ticino, Vacchini shows great regard for the siting of his buildings, their spatial and formal relationship with their immediate surroundings, and he interprets programs in a highly personal manner.⁽²⁾ His declaration of intention for the “Ai Saleggi” school “(…) the architectural space should generate energies for qualitative educational activities and for a creative existence” is surely representative, not only for his school buildings, but for all his works⁽³⁾. His most bold building in this sense, or rather installation, are his facilities for the Locarno Film Festivals.

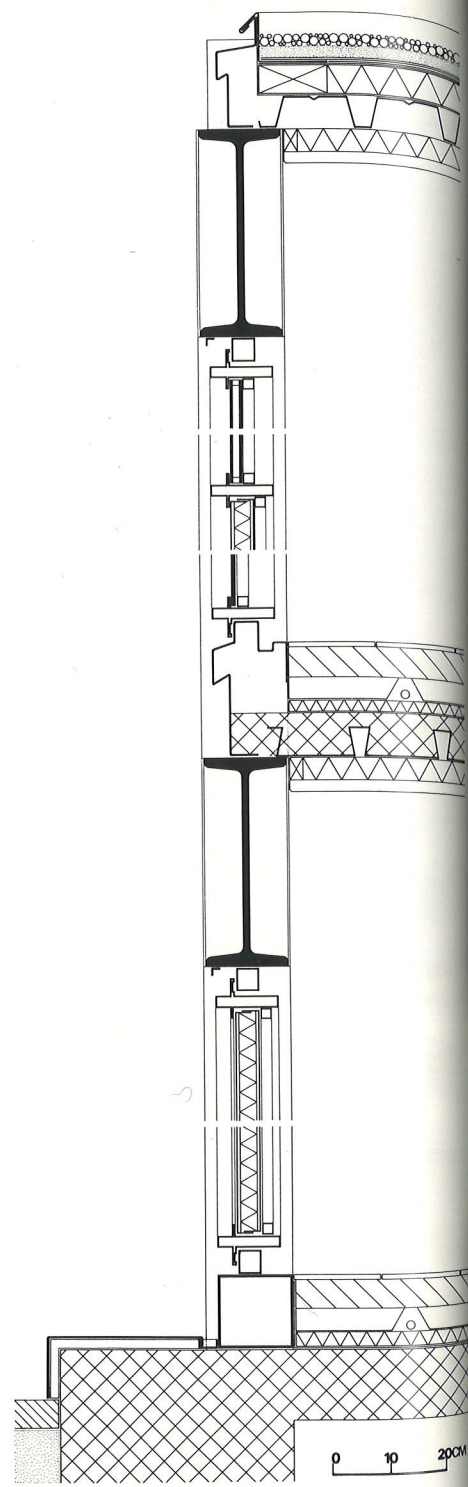
Originally intended to be a fixed installation in some built cultural center, Vacchini convinced the city officials to hold the annual festival in the open-air in the main piazza; the cultural center of the city.—This proposal has been realized and is part of the iconography of Locarno. It is a success. One has difficulty imagining a contemporary architectural work with such a degree of ‘inclusiveness’ (as opposed to ‘exclusiveness’).⁽⁴⁾

This concern for the social dimension of a programme, is the key for understanding the conceptual framework of the Locarno and



設計: Livio Vacchini
 協力: Aurelio Galfetti
 施主: ティチーノ, カントーネ州
 構造: Walter Ruprecht
 機械: Gianrico Traversi
 電機: Elettroprogetti Giubiasco
 経営: Sergio Pedretti
 所在地: ロソーネ, ギナシオ通り
 収容生徒数: 800~1,000人 (11歳~16歳男女)
 普通教室: 31室+特別教室
 体育館 (体育室3室)
 構造材: 柱—RHS圧延鋼 (15×15cm)
 梁—標準鋼 (15×30cm)
 床—鋼板

仕上材: 窓枠—鉄フレーム
 舗装—砂岩タイル
 間仕切壁—木材
 敷地面積: 20,000平方メートル
 完成: 1976年



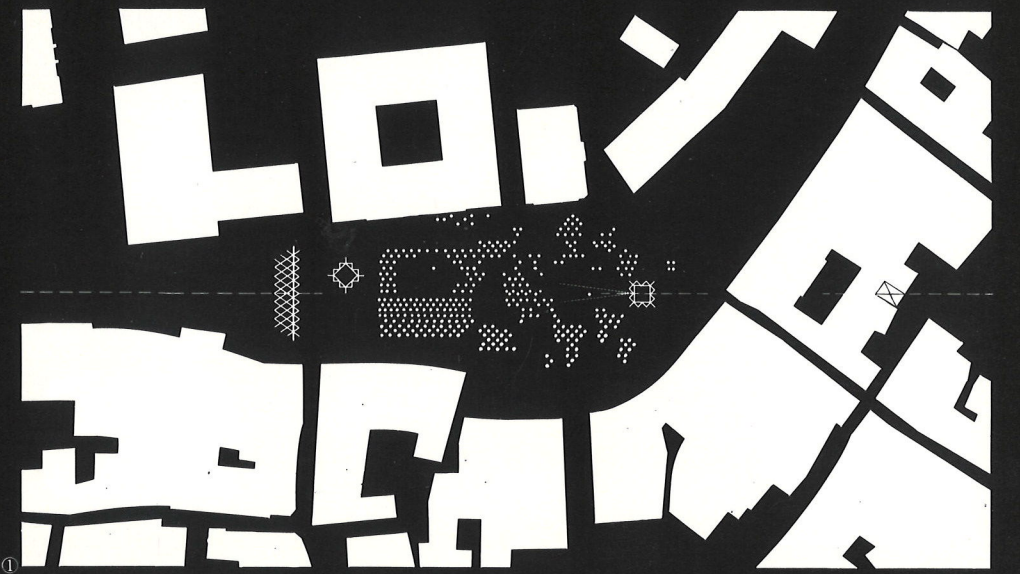
⑮—教室中央入口より見る。
 右手は中庭広場。
 ⑯—教室壁面詳細図。

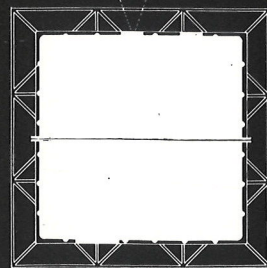
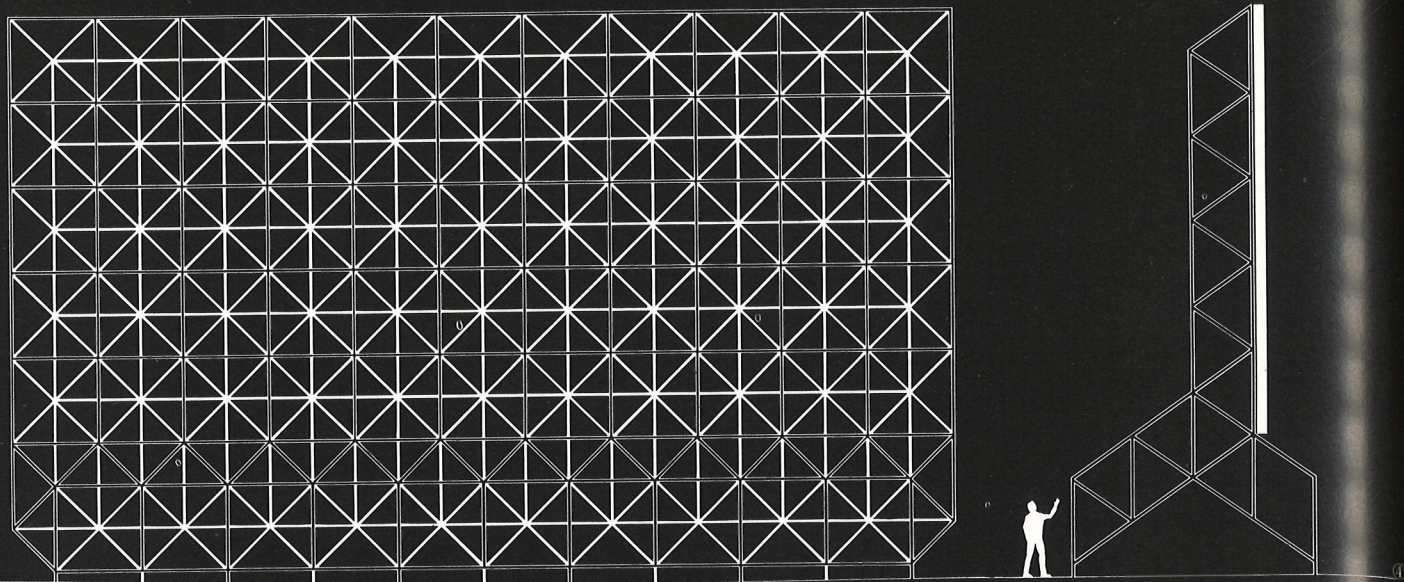
⑮—Seen from the main entrance of the classroom building. On the right is the plaza.
 ⑯—Sectional detail of the classroom wall.

International Festival of Film, Locarno 国際映画祭のための施設, ロカルノ

設計: Livio Vacchini
 施主: ロカルノ市映画祭委員会
 構造: Sergio Fraschina
 所在地: グランデ広場
 主構造材: 鉄鋼パイプ材
 完成: 1971年

①—配置図。
 ②—広場から見る (モニター
 シュ写真)。
 ①—Plot plan.
 ②—View from the plaza.

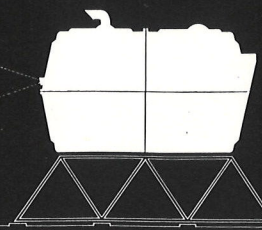




⑤

0

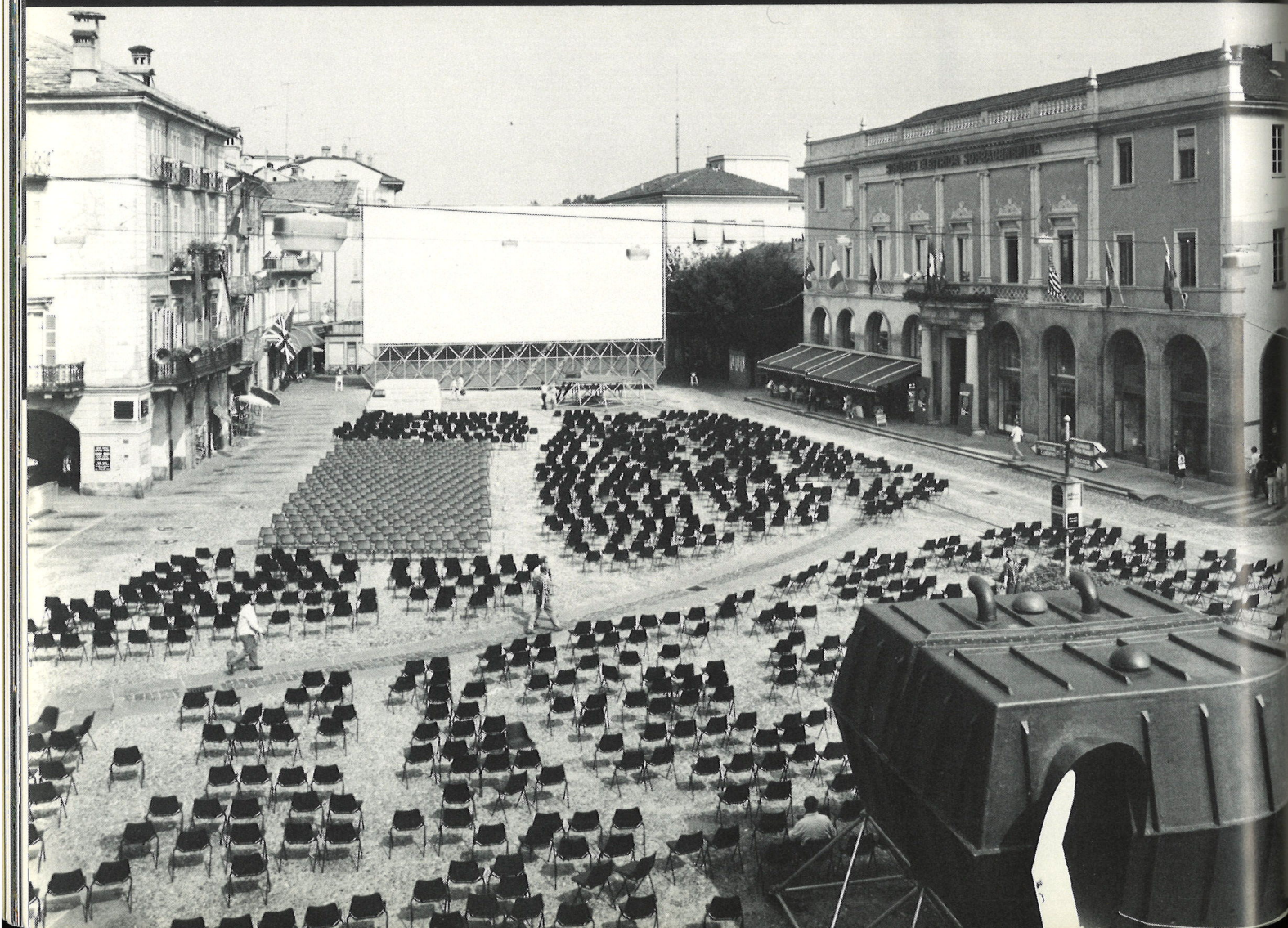
5M



⑥

- ③ - スクリーン鉄骨立面図.
- ④ - 側面図.
- ⑤ - 映写ブース平面図.
- ⑥ - 映写ブース立面図.
- ⑦ - 全景.

- ③ - Elevation of the steel frame.
- ④ - Side elevation.
- ⑤ - Plan of the projection booth.
- ⑥ - Elevation of the projection booth.
- ⑦ - General view.



Questionnaire

アンケートに答えて



Livio Vacchini

質問1. あなたはどうして建築家になろうと思いましたか。

家族の中で建築家になった者は一人もいません。私も若い時には建築に対して特別な興味を感じたことはありませんでした。しかし、私はデザインとか美術にはとても関心をもっていました。私が勉強したのは文学で、技術的な事には無関心な環境で教育を受けました。私が工科大学の入学を決意したのは偶然時を同じくして起きた様々な事の結果でした。

質問2. なぜ ETH を選んだのですか。また ETH で学んだことは何でしたか。これまでにどの建築家から最も影響をうけたと思っていますか。

私がチューリッヒ工科大学を選んだのはその高い名声とスイスには他にこれと同程度のレベルの学校がなかったからです。私が教えを受けた教授は、フリードリッヒ・ヘス、ウィリアム・ダンケル、ハンス・ホフマンでした。私が建築に本当に興味を持ち始めたのはもっと遅く大学卒業後のことでした。私はある時期を北欧で過しました。アルヴァ・アールトが若い私の好奇心と熱狂とを目覚めさせたのです。

誰か特定の建築家が私に強い影響を与えたとは言えません。この10年間私は特にバラディオ、オットー・ワグナー、ルイス・カーンの三人の建築家に注目してきました。実をいうと私の読書は建築以外の分野になってしまっていることが多いのです。

質問3. あなたの作品の中には現場打ちコンクリート造はなく、工業材料が使われていますが、それはなぜですか。スイスのティチーノの建築家はほとんどRCを用いていますか。

Question 1. Why did you want to be an architect?

There has never been an architect in my family and as a young man I never felt any particular interest for architecture. However, I was interested in design and in the figurative arts to which I paid much attention. My studies were literary and I was educated in an environment which ignored technique.

The decision of entering the Polytechnic was the result of various coincidences born by chance.

Question 2. Why did you select ETH for your architectural education? Who were your professors at ETH? Who is the architect who has influenced you most?

I chose the Polytechnic Institute at Zurich because of its good reputation and because of the fact that there didn't exist a similar school of its level in Switzerland. My professors were: Friedrich Hess, William Dunkel and Hans Hofmann.

My real interest for architecture started much later when after having graduated, I spent a period of time in northern Europe.

Alvar Aalto woke my youthful curiosity and enthusiasm. I can not say that any individual architect has influenced me more than others.

For the last ten years I pay particular attention to three architects: Palladio, Otto Wagner and Louis Kahn.

To say the truth my reading often goes beyond the field of architectural literature.

Question 3. As far as I know, most architects in Ticino use reinforced concrete for their works. But you have never used reinforced concrete in situ. You always use industrialized material in